

Universidad Autónoma de Madrid



Protocolo del Acto de Investidura
como Doctores “Honoris Causa”
de los Profesores

Sir Salvador Moncada
Margaret Atwood
Harm Pinkster

Ceremonia para el Acto

1. A las 9:30 horas, la Presidencia y la Comitiva académica se reunirán en la entrada del Edificio del Rectorado.
2. A las 9:45 horas se organizará la Comitiva académica, dirigida por el Maestro de Ceremonias, hacia el Salón de Actos de la Facultad de Formación de Profesorado y Educación.

Atendiendo al orden de precedencia del centro:

- Facultad de Formación de Profesorado y Educación
- Escuela Politécnica Superior
- Facultad de Psicología
- Facultad de Derecho
- Facultad de Medicina
- Facultad de Filosofía y Letras
- Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales
- Facultad de Ciencias

En cada Centro, a su vez, se respetará la siguiente precedencia:

- Profesores Asociados Doctores
- Profesores Ayudantes Doctores
- Profesores Contratados Doctores
- Profesores Titulares
- Profesores Catedráticos



A continuación, siguiendo el mismo orden de precedencia de Centros:

- Vicedecanos y Subdirectores de la EPS
- Decanos y Director de la EPS
- Vicerrectores Adjuntos
- Defensor del Universitario
- Vicerrectores
- Secretaria General
- Presidente del Consejo Social
- Rector

3. La Comitiva se dirigirá al Salón de Actos, a los sones del Coro y orquesta de la Universidad. Al efectuarse la entrada, el Maestro de Ceremonias se detendrá, dará un bastonazo en el suelo y dirá: “En pie”. Todos los asistentes se pondrán en pie. Seguidamente, la Comitiva reanudará su marcha.
4. En pie y descubiertos los presentes, se entonará “VENI CREATOR” interpretado por el Coro de la Universidad.
5. A continuación el Magnífico Sr. Rector dirá:
«Señoras y Señores Doctores: Pueden sentarse y cubrirse. Señoras y Señores: pueden sentarse; se abre la sesión. La Señora Secretaria General leerá el Acuerdo del Consejo de Gobierno por el que se acuerda la concesión del grado de Doctor Honoris Causa por la Universidad Autónoma de Madrid a Sir Salvador Moncada a iniciativa del Departamento de Farmacología, a la Profesora Margaret Atwood a iniciativa del Departamento de Filología Inglesa y al Profesor Harm Pinkster a iniciativa del Departamento de Filología Clásica.»



6. La Señora Secretaria General procede a la lectura del acta correspondiente.
7. El Magnífico Sr. Rector dirá:
«Señores Padrinos, id a buscar a los candidatos.»
8. Los Padrinos se levantarán y saldrán del Salón para traer a los Doctorandos. En pié y cubierto.
9. Los Doctorandos y la Doctoranda, revestidos de toga y muceta, harán su entrada en el Salón de Actos y ocuparán el lugar asignado. Los asistentes recibirán en pie y cubiertos a los Doctorandos.
10. El Magnífico Señor Rector dirá:
«Señoras y Señores Doctores: Pueden sentarse y descubrirse; Señoras y Señores: Pueden sentarse.»

Se va a proceder a la Solemne investidura como Doctor “Honoris Causa” del Profesor Sir Salvador Moncada. El Profesor Carlos Sánchez Ferrer, tiene la palabra para glosar los méritos del Doctorando.»

El Profesor Carlos Sánchez Ferrer, desde el atril, pronunciará el discurso de presentación del Profesor Sir Salvador Moncada.

11. Glosa del Profesor Sir Salvador Moncada por el Profesor Carlos Sánchez Ferrer, que los asistentes escucharán sentados y descubiertos.
12. Terminada la glosa, el Profesor Carlos Sánchez Ferrer solicitará la concesión del grado de Doctor para el Profesor Sir Salvador Moncada. Todos los asistentes se pondrán en pie y se cubrirán para presenciar la investidura.



13. A continuación el Magnífico Sr. Rector dirá: En pié y cubierto.

14. El Magnífico Sr. Rector dirá:

El Consejo de Gobierno, en testimonio de reconocimiento de vuestros relevantes méritos científicos, os ha nombrado Doctor “Honoris Causa” de nuestra Universidad.

En virtud de la autoridad que me está conferida, os entrego dicho título y os impongo los símbolos que acompañan al grado que ahora se os otorga.

Así, os impongo el Birrete Laureado, venerado distintivo de magisterio, que llevaréis sobre vuestra cabeza como corona de vuestros estudios y merecimientos.

Recibid, asimismo, este anillo, que la antigua Universidad entregaba como símbolo de alianza con la misma, y como distintivo del privilegio de firmar y sellar los dictámenes y consultas de vuestra ciencia y profesión; al mismo tiempo, os entrego los guantes blancos, símbolo de la honestidad que debe conservar vuestro espíritu al servicio de la ciencia y como testimonio de vuestra dignidad.

Recibid, por último, el Libro de la Ciencia. Conservadlo como símbolo de cuanto tenéis que aprender y enseñar; y como recordatorio de que, por grande que sea vuestra ciencia, debéis rendir veneración a la doctrina de vuestros maestros.»

15. A continuación, el Magnífico Señor Rector impone al Doctorando la medalla de Doctor, pronunciando la siguiente fórmula:

«Profesor Sir Salvador Moncada, os admito e incorporo al Colegio de Doctores y Doctoras de la Universidad Autónoma de Madrid.»



16. Terminada la investidura, el nuevo Doctor será abrazado por el Magnífico Señor Rector, quien dirá:
«Porque os habéis incorporado a esta Universidad, recibid ahora, en su nombre, el abrazo de fraternidad de los que se honran y congratulan de vuestros compañeros.»
17. El Profesor Carlos Sánchez Ferrer conduce al nuevo Doctor al asiento que le corresponde, entre los Doctores de nuestra Universidad.
18. El Magnífico Señor Rector dirá:
«Señoras y Señores Doctores: Pueden sentarse y descubrirse; Señoras y Señores: Pueden sentarse.
Tiene la palabra el Profesor Sir Salvador Moncada, como nuevo Doctor Honoris Causa.»
19. Discurso del Doctor Moncada, que los asistentes escucharán descubiertos.
20. El Magnífico Señor Rector dirá:
«Se va a proceder a la Solemne investidura como Doctora “Honoris Causa” de la Profesora Margaret Atwood. La Profesora Pilar Somacarrera tiene la palabra para glosar los méritos de la Doctoranda.»
La Profesora Pilar Somacarrera, desde el atril, pronunciará el discurso de presentación de la Profesora Margaret Atwood.
21. Glosa de la Profesora Atwood por la Profesora Pilar Somacarrera, que los asistentes escucharán sentados y descubiertos.
22. Terminada la glosa, la Profesora Pilar Somacarrera solicitará la concesión del grado de Doctora para la Profesora Margaret Atwood. Todos los asistentes se pondrán en pie y se cubrirán para presenciar la investidura.



23. A continuación el Magnífico Señor Rector dirá: En pié y cubierto.

24. El Magnífico Señor Rector dirá:

«El Consejo de Gobierno, en testimonio de reconocimiento de vuestros relevantes méritos científicos, os ha nombrado Doctora “Honoris Causa” de nuestra Universidad.

En virtud de la autoridad que me está conferida, os entrego dicho título y os impongo los símbolos que acompañan al grado que ahora se os otorga.

Así, os impongo el Birrete Laureado, venerado distintivo de magisterio, que llevaréis sobre vuestra cabeza como corona de vuestros estudios y merecimientos.

Recibid, asimismo, este anillo, que la antigua Universidad entregaba como símbolo de alianza con la misma, y como distintivo de privilegio de firmar y sellar los dictámenes y consultas de vuestra ciencia y profesión; al mismo tiempo, os entrego los guantes blancos, símbolo de la honestidad que debe conservar vuestro espíritu al servicio de la ciencia y como testimonio de vuestra dignidad.

Recibid, por último, el Libro de la Ciencia. Conservadlo como símbolo de cuanto tenéis que aprender y enseñar; y como recordatorio de que, por grande que sea vuestra ciencia, debéis rendir veneración a la doctrina de vuestros maestros.»

25. A continuación, el Magnífico Señor Rector impone a la Doctoranda la medalla de Doctora, pronunciando la siguiente fórmula:

«Profesora Atwood, os admito e incorporo al Colegio de Doctores y Doctoras de la Universidad Autónoma de Madrid.»



26. Terminada la investidura, la nueva Doctora será abrazada por el Magnífico Sr. Rector, quien dirá:
«Porque os habéis incorporado a esta Universidad, recibid ahora, en su nombre, el abrazo de fraternidad de los que se honran y congratulan de ser vuestros compañeros.»
27. La Profesora Pilar Somacarrera conduce a la nueva Doctora al asiento que le corresponde, entre los Doctores de nuestra Universidad.
28. El Magnífico Señor Rector dirá:
«Señoras y Señores Doctores: Pueden sentarse y descubrirse; Señoras y Señores: Pueden sentarse.
Tiene la palabra La Profesora Margaret Atwood, como nueva Doctora Honoris Causa.»
29. Discurso de la Doctora Atwood, que los asistentes escucharán descubiertos.
30. El Magnífico Señor Rector dirá:
«Se va a proceder a la Solemne investidura de Doctor “Honoris Causa” del Profesor Harm Pinkster. La Profesora Esperanza Torrego tiene la palabra para glosar los méritos del Candidato.»
La Profesora Esperanza Torrego, desde el atril, pronunciará el discurso de presentación del Profesor Harm Pinkster.
31. Glosa del Profesor Pinkster por la Profesora Esperanza Torrego, que los asistentes escucharán sentados y descubiertos.
32. Terminada la glosa, la Profesora Esperanza Torrego solicitará la concesión del grado de Doctor para el Doctorando. Todos los asistentes se pondrán en pie y se cubrirán para presenciar la investidura.



33. A continuación el Magnífico Sr. Rector dirá: En pié y cubierto.

34. El Magnífico Señor Rector dirá:

El Consejo de Gobierno, en testimonio de reconocimiento de vuestros relevantes méritos científicos, os ha nombrado Doctor “Honoris Causa” de nuestra Universidad.

En virtud de la autoridad que me está conferida, os entrego dicho título y os impongo los símbolos que acompañan al grado que ahora se os otorga.

Así, os impongo el Birrete Laureado, venerado distintivo de magisterio, que llevaréis sobre vuestra cabeza como corona de vuestros estudios y merecimientos.

Recibid, asimismo, este anillo, que la antigua Universidad entregaba como símbolo de alianza con la misma, y como distintivo de privilegio de firmar y sellar los dictámenes y consultas de vuestra ciencia y profesión; al mismo tiempo, os entrego los guantes blancos, símbolo de la honestidad que debe conservar vuestro espíritu al servicio de la ciencia y como testimonio de vuestra dignidad.

Recibid, por último, el Libro de la Ciencia. Conservadlo como símbolo de cuanto tenéis que aprender y enseñar; y como recordatorio de que, por grande que sea vuestra ciencia, debéis rendir veneración a la doctrina de vuestros maestros.»

35. A continuación, el Magnífico Señor Rector impone al Doctorando la medalla de Doctor, pronunciando la siguiente fórmula:

«Profesor Pinkster, os admito e incorporo al Colegio de Doctores y Doctoras de la Universidad Autónoma de Madrid.»



36. Terminada la investidura, el nuevo Doctor será abrazado por el Magnífico Sr. Rector, quien dirá:
«Porque os habéis incorporado a esta Universidad, recibid ahora, en su nombre, el abrazo de fraternidad de los que se honran y congratulan de ser vuestros compañeros.»
37. La Profesora Esperanza Torrego conduce al nuevo Doctor al asiento que le corresponde, entre los Doctores de nuestra Universidad. .
38. El Magnífico Señor Rector dirá:
«Señoras y Señores Doctores: Pueden sentarse y descubrirse; Señoras y Señores: Pueden sentarse.
Tiene la palabra el Profesor Harm Pinkster, como nuevo Doctor Honoris Causa.»
39. Discurso del Doctor Pinkster, que los asistentes escucharán descubiertos.
40. Discurso del Magnífico Señor Rector.
41. En pie y cubiertos, se interpretará el “GAUDEAMUS IGITUR”.
42. El Magnífico Señor Rector dirá:
«El Acto ha concluido. Muchas gracias por su asistencia. Se levanta la Sesión. »
43. Finalizado el Acto, se iniciará la salida del Salón de Actos, marchando en primer lugar el Maestro de Ceremonias, seguido por la Comitiva Académica, formada en orden inverso al de entrada.
44. El Magnífico Señor Rector dirá:
“Usías descansen”.
La Comitiva Académica se disolverá.

Veni Creator Spiritus

Veni Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quae tu creasti, pectora.

Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio.

Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis,
Virtute firmans perpeti.

Per te sciamus da Patrem
Noscamus atque Filium;
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

Amen

Gaudeamus Igitur

Gaudeamus igitur,
iuvenes dum sumus.
Post iucundam iuventutem,
post molestam senectutem,
nos habebit humus.

Ubi sunt qui ante nos
in mundo fuere?
Adeas ad inferos,
transeas ad superos,
hos sivis videre.

Vivat Academia,
vivant professores.
Vivat membrum quodlibet,
vivant membra quaelibet,
semper sint in flore.

Universidad Autónoma de Madrid

✧ Protocol for the Honorary
Doctorate Awards Ceremony
for Professors

Sir Salvador Moncada
Margaret Atwood
Harm Pinkster

Ceremonial

1. At 09.30, the Presiding Officer and the academic participants in the procession will meet at the entrance of the Faculty of Teacher Training and Education.

2. At 09.45, the academic procession will form and be led by the Master of Ceremonies to the Assembly Hall Faculty of Teacher Training and Education, in order of precedence for Faculties:
 - Faculty of Teacher Training and Education
 - Higher Polytechnic School
 - Faculty of Psychology
 - Faculty of Law
 - Faculty of Medicine
 - Faculty of Philosophy and Letters
 - Faculty of Economic and Business Science
 - Faculty of Science

Within each Faculty, the order of precedence will be:

- Associated Professors Holding Doctorates
- Assistant Lecturers
- Lecturers
- Associate Professors
- Full Professors



Then, following the same order of precedence as the Faculties:

- Deputy Deans and Deputy Directors of the Higher Polytechnic School
- Deans and Director of the Higher Polytechnic School
- Assistant Deputy Rectors
- University Ombudsperson
- Deputy Rectors
- General Secretary
- President of the Social Council
- Rector

3. The procession will proceed to the Assembly Hall to the sound of the University choir and orchestra. On entry, the Master of Ceremonies will stop, strike the floor with his staff and say “Stand”. All those present will stand. The procession will then continue.
4. Still standing and with their heads uncovered, the audience will listen to “VENI CREATOR” performed by the University Choir.
5. The Magnificent Rector will then say:
“Doctors: please be seated and cover your heads Ladies and Gentlemen: please be seated. The session is now open. The Secretariat General will now read the Agreement of the Governing Council granting the Degree Honoris Causa of the Autonomous University of Madrid to Sir Salvador Moncada at the initiative of the department of Pharmacology, to Professor Margaret Atwood at the initiative of the Department of English Studies, and to Professor Harm Pinkster at the initiative of Classical Philology Department.”



6. The Secretary General proceeds to read the document.
7. The Magnificent Rector will then say:
“Sponsors, bring in the candidates.”
8. The Sponsors will stand and leave the Hall to bring in the Doctorands. Stand up with your head covered.
9. The Doctorands, wearing a gown and cape, will enter the Assembly Hall and occupy their places. As the Doctorands enter, the audience shall remain standing with their heads covered.
10. The Magnificent Rector will then say:
“Doctors. Please be seated and uncover your heads. Ladies and Gentlemen. Please be seated.

We shall now proceed to solemnly award an Honorary Doctorate to Professor Sir Salvador Moncada. Professor Carlos Sánchez Ferrer has the floor to give the oration in commendation of the Doctorand.”

From the lectern, Professor Carlos Sánchez Ferrer will give the oration presenting Professor Sir Salvador Moncada.
11. Oration on Professor Sir Salvador Moncada by Professor Carlos Sánchez Ferrer, during which the audience shall remain seated with their heads uncovered.
12. At the end of the oration, Professor Carlos Sánchez Ferrer will request that the Doctorate degree be granted to Professor Sir Salvador Moncada. The audience shall stand and cover their heads for the award ceremony.
13. Stand up with your head covered.



14. The Magnificent Rector shall say:

“Professor Sir Salvador Moncada: In testimony of recognition of your relevant scientific merits, the Governing Council has nominated you for an Honorary Doctorate from our University.

By virtue of the authority vested in me, I hereby grant you this title and vest you with the symbols that accompany the Doctorate now awarded to you.

I hereby present you with the Ceremonial Cap, a venerated academic emblem, which you shall bear in recognition of your studies and merits.

Also receive this ring, which ancient Universities conferred as a symbol of alliance with them and as a privileged emblem for signing and sealing reports and consultations on your science and profession; I also present you with the white gloves, as a symbol of the honesty that your spirit should retain in the service of science and in witness of your dignity.

Finally, receive the Book of Science. Preserve it as a symbol of all that you have to learn and teach; and as a reminder that, however great your knowledge, you should venerate what you have learned from your teachers.”

15. The Magnificent Rector then confers the medal of Doctor on the Doctorand, stating the following:

“Professor Sir Salvador Moncada, I hereby admit you and include you in the College of Doctors of the Autonomous University of Madrid.”



16. After the award, the new Doctor will be embraced by the Magnificent Rector, who shall state:
“Since you have now joined this University, receive on their behalf the fraternal embrace of those who are honoured and pleased to be your colleagues.”
17. Professor Carlos F Sánchez then leads the new Doctor to her seat, among the Doctors of our University.
18. The Magnificent Rector states:
“Doctors: Please be seated and uncover your heads. Ladies and Gentlemen: Please be seated.
In her capacity as a new Doctor Honoris Causa, Professor Sir Salvador Moncada has the floor.”
19. Speech by Doctor Moncada, which the audience shall listen to with their heads uncovered.
20. The Magnificent Rector will say:
“We shall now proceed to solemnly award an Honorary Doctorate to Professor Margaret Atwood. Professor Pilar Somacarrera has the floor to give the oration in commendation of the Doctorand.”
From the lectern, Professor Pilar Somacarrera will give the oration presenting Professor Margaret Atwood.
21. Oration on Professor Atwood by Pilar Somacarrera, during which the audience shall remain seated with their heads uncovered.



22. At the end of the oration, Professor Pilar Somacarrera will request that the Doctorate degree be granted to Professor Margaret Atwood.
23. Stand up with your head covered.
24. The Magnificent Rector shall say:

In testimony of recognition of your relevant scientific merits, the Governing Council has nominated you for an Honorary Doctorate from our University.

By virtue of the authority vested in me, I hereby grant you this title and vest you with the symbols that accompany this Doctorate now awarded to you.

I hereby present you with the Ceremonial Cap, a venerated academic emblem, which you shall bear in recognition of your studies and merits.

Also receive this ring, which ancient Universities conferred as a symbol of alliance with them and as a privileged emblem for signing and sealing reports and consultations on your science and profession; I also present you with the white gloves, as a symbol of the honesty that your spirit should retain in the service of science and in witness of your dignity.

Finally, receive the Book of Science. Preserve it as a symbol of all that you have to learn and teach; and as a reminder that, however great your knowledge, you should venerate what you have learned from your teachers.”



25. The Magnificent Rector then awards the Doctorand with the medal of Doctor, stating the following:
“Professor Atwood, I hereby admit you and include you in the College of Doctors of the Autonomous University of Madrid.”

26. After the award, the new Doctor will be embraced by the Magnificent Rector, who shall state:
“Since you have now joined this University, receive on their behalf the fraternal embrace of those who are honoured and pleased to be your colleagues.”

27. Professor Pilar Somacarrera then leads the new Doctor to his seat, among the Doctors of our University.

28. The Magnificent Rector shall say:
“Doctors: Please be seated and uncover your heads. Ladies and Gentlemen: Please be seated.
In his capacity as a new Doctor Honoris Causa, Professor Margaret Atwood, now has the floor.”

29. Speech by Doctor Atwood.

30. The Magnificent Rector will say:
“We shall now proceed to award an Honorary Doctorate to Professor Harm Pinkster. Professor Esperanza Torrego has the floor to give the oration in commendation of the Candidate.”

From the lectern, Professor Esperanza Torrego will give the oration presenting Professor Harm Pinkster.



31. Oration on Professor Pinkster by Professor Esperanza Torrego, during which the audience shall remain seated with their heads covered.
32. At the end of the oration, the Sponsor will request that the Doctorate degree be granted to the Doctorand. The audience shall stand and cover their heads for the award ceremony.
33. Stand up with your head covered.
34. The Magnificent Rector shall say:

“Professor Pinkster: In testimony of recognition of your relevant scientific merits, the Governing Council has nominated you for an Honorary Doctorate from our University.

By virtue of the authority vested in me, I hereby grant you this title and vest you with the symbols that accompany this Doctorate now awarded to you.

I hereby present you with the Ceremonial Cap, a venerated academic emblem, which you shall bear in recognition of your studies and merits.

Also receive this ring, which ancient Universities conferred as a symbol of alliance with them and as a privileged emblem for signing and sealing reports and consultations on your science and profession; I also present you with the white gloves, as a symbol of the honesty that your spirit should retain in the service of science and in witness of your dignity.

Finally, receive the Book of Science. Preserve it as a symbol of all that you have to learn and teach; and as a reminder that, however great your knowledge, you should venerate what you have learned from your teachers.”



35. The Magnificent Rector then awards the Doctorand with the medal of Doctor, stating the following:
“Professor Pinkster, I hereby admit you and include you in the College of Doctors of the Autonomous University of Madrid.”
36. After the award, the new Doctor will be embraced by the Magnificent Rector, who shall state:
“Since you have now joined this University, receive on their behalf the fraternal embrace of those who are honoured and pleased to be your colleagues.”
37. Professor Esperanza Torrego then leads the new Doctor to his seat, among the Doctors of our University.
38. The Magnificent Rector states:
“Doctors: Please be seated and uncover your heads. Ladies and Gentlemen: Please be seated.
In his capacity as a new Doctor Honoris Causa, Professor Harm Pinkster now has the floor.”
39. Speech by Doctor Pinkster, which the audience shall listen to with their heads uncovered.
40. Speech by the Magnificent Rector.
41. With the audience standing and with their heads covered, “GAUDEAMUS IGITUR” will be performed.



42. The Magnificent Rector shall say:
“The ceremony is over. Thank you for your presence. The session is now closed.”

43. At the end of the ceremony, those present will exit from the Assembly Hall, led by the Master of Ceremonies, who shall be followed by the Academic Procession, in reverse order as on entry.

44. The Magnificent Rector shall say:
“You may rest”.
The Academic Procession breaks up.

Veni Creator Spiritus

Veni Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quae tu creasti, pectora.

Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio.

Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis,
Virtute firmans perpeti.

Per te sciamus da Patrem
Noscamus atque Filium;
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

Amen

Gaudeamus Igitur

Gaudeamus igitur,
iuvenes dum sumus.
Post iucundam iuventutem,
post molestam senectutem,
nos habebit humus.

Ubi sunt qui ante nos
in mundo fuere?
Adeas ad inferos,
transeas ad superos,
hos sivis videre.

Vivat Academia,
vivant professores.
Vivat membrum quodlibet,
vivant membra quaelibet,
semper sint in flore.

